

# Pravila ponašanja SIMACEK Facility Management Group

# Sadržaj

Predgovor	3
Pravila ponašanja firme SIMACEK	5
1. Uvod	5
2. Šta su naša osnovna pravila?	5
3. Naše vrednosti/vrijednosti	7
3.1 Za koga je napisan kodeks ponašanja?	9
3.2 Poštovanje pravila ponašanja	9
3.3 Kodeks ponašanja i zakoni pojedinih zemalja	9
3.4 Nadležnost	10
3.5 Šta uraditi ako neko ne poštuje pravila ponašanja?	10
3.6 Šta se dešava ako se neko ne pridržava pravila ponašanja?	11
4. U kojim oblastima važe pravila ponašanja?	12
4.1 Rukovodstvo naše firme	12
4.2 Zaposleni i način na koji radimo	14
4.3 Mito i korupcija	15
4.4 Poslovni partneri	16
4.5 Informacije	17
Rečnik/Rječnik	20



# Predgovor

## Poštovani saradnici i saradnice!

Firma SIMACEK je osnovana 1942. godine. Od tada su za nas odredjene ideje važne:

- U našoj firmi je jako važno da sve osobe ponašaju jedne prema drugima sa poštovanjem
- Takodje nam je bitna održivost. To znači da smo preduzeće, koja preuzima odgovornost da svi ljudi u našem društvu mogu dobro da žive zajedno.

Za ovde navedena pravila se ne prave izuzeci, tako da se pravila odnose na:

- Saradnike i saradnice
- Mušterije
- Poslovne partnere
- Dobavljači

Vlasnik firme, porodice Simacek je sigurna da će ove ideje biti vrlo važne za naš uspeh firme u budućnosti.

Stoga smo sada napisali kodeks ponašanja. Svi ljudi koji rade u firmi treba da sleda ova pravila. To je bilo neophodno jer je naša firma postala vrlo velika i postaje sve veća.

To znači da imamo sve više i više zaposlenih.

Samim tim je nemoguće naše ideje objasniti svakom zaposlenom pojedinačno.

Kodeks, to jest pravila ponašanja, mogu i moraju se pročitati.

Da svaki zaposleni zna,  
što je za nas važno.

Rukovodstvo društva SIMACEK  
je mišljenja da svaki (sa)radnik  
uvek mora poštovati  
kodeks ponašanja.  
Za to je svako lično odgovoran.  
Za nas se podrazumeva  
da naši menadžeri  
uvek rade prema ovim pravilima.  
Ako zaposleni ima neko  
pitanje o pravilima,  
on ili ona mogu razgovarati s menadžerima.  
Posebno važno je sledeće o korupciji.

### **Pažnja!**

Korupcija je u Austriji zabranjena u bilo kojem obliku!  
Takođe je zabranjena u većini drugih država.  
Može se zbog nje ići u zatvor!  
Svako ko kri ove zabrane,  
rizikuje da e biti kažnjeni.  
Osim toga čini veliku štetu firmi SIMACEK.  
Stoga apsolutno netolerišemo krenje  
našeg kodeksa ponašanja.  
Ako zaposleni  
Uprkos tome prekrši pravila  
biće ozbiljno kažnjen.



Mag.<sup>a</sup> Ursula Simacek



Mag. Gerald Maier-Sauerzapf

# Kodeks ponašanja firme\_ SIMACEK Facility Management Group

## 1. Uvod

Kodeks ponašanja opisuje,  
kako želimo raditi  
i kako se ponašamo unutar kompanije.  
Ova pravila takođe navode  
kako treba da se ponašamo  
sa poslovnim partnerima.

Kodeks ponašanja ne opisuje  
kako treba da se ponašamo  
u svakoj mogućoj situaciji.  
Verujemo da svi znamo  
kako se u određenoj situaciji  
trebamo ponašati.

Ako niste sigurni,  
da li je poslovanje  
odgovara pravilima društva SIMACEK,  
pitajte pravne službe  
ili Vašeg supervizora.

## 2. Koji su naši principi?

Kompanija SIMACEK postoji već dugo vremena.  
Mi se brinuti o svemu,  
šta ima da se uradi oko velikih zgrada.

Na primer, radimo za  
bolnice ili hotele.  
Tu obavljamo radove  
Kao što su čišćenje, sigurnost,  
odlaganje otpada, pranje veša  
i mnoge druge poslove.  
Mi radimo ovaj posao već dugo vremena  
i tačno znate šta radimo.  
Takođe je vrlo važno za nas,  
da dobro radimo svoj posao.  
Također smo pridajemo važnost održivosti.

U svemu što radimo,  
poštujemo sledeća osnovna pravila:

- Mi smo odgovorni za ono što radimo.  
Mi možemo u bilo koje vreme objasniti  
zašto i kako smo uradili svoj posao.
- Za svakog čoveka je jasno i nedvosmisleno,  
šta naše firma radi.
- Mi se ponašamo pristojno i iskreno.
- Mi obraćamo pažnju na ljude  
koji imaju interes u rezultatima našeg rada.
- Mi obraćamo pažnju na zakone svih zemalja,  
u kojima radimo.
- Postoje određena pravila ponašanja koje važe  
za zaposlene kompanije širom sveta.  
Ova ponašanja pravila važe i za nas.
- Mi poštujemo ljudska prava.

U svakoj kompaniji postoje mnoga pitanja, na koje se treba obratiti pažnja. Trudimo se uzeti u obzir sve ono što je našim zaposlenima i našoj firmi važno.

Sedam najvažnijih tema su:

- Rukovodstvo naše firme
- Ljudska prava
- Na koji način ljudi kod nas treba da rade?
- Životna sredina
- Korektan i fer način poslovanja sa zaposlenima i mušterijama
- Interes kupaca
- Kako možemo poboljšati naše društvo?

Mi poslujemo na takav način da svoje principe i pravila uvek može zadržati i primeniti.

### **3. Naše vrednosti**

Pravila naše kompanije su takva da možemo dugo vremena raditi korisno i dobro.

Ovo su osnovne pet vrednosti po kojima radimo:

- **Integritet**

To znači što više pristojnosti i poštenja.  
Mi uvijek pokazujemo  
da se pridržavamo naših vrednosti i pravila.  
Na taj način dokazujemo  
da smo pouzdani i fer.

- **Odgovornost**

Mi smo nezavisni  
i delujemo na način  
za koji mislimo da odgovara.  
Odgovornost za nas znači:  
Pažljivo ćemo koristiti sredstvima,  
koja su nam potrebna za naš rad.

- **Poštovanje**

To znači  
da se međusobno nas  
poštujemo i priznajemo.  
Iskreno razgovaramo jedni s drugima.  
Poštujemo naše usluge.

- **Tolerancija**

To znači  
da prihvatamo  
mišljenje drugih ljudi.  
To je prednost za našu kompaniju,  
da kod nas mnogo različitih ljudi rade.

- **Orijentisanost ka mušterijama**

To znači  
da vodimo računa o željama  
naših kupaca.  
Nudimo posebna rešenja za razne zahteve.  
Samim tim naš odnos između nas  
i naših klijentima biva sve bolji.



Ove vrednosti i načela se odnose na sve ljude, koji rade za preduzeće ili sa preduzećem SIMACEK.

### **3.1 Za koga je napisan kodeks ponašanja?**

Kodeks ponašanja se odnosi na sve zaposlene kompanija SIMACEK širom sveta.

Oni se odnose i na sve zaposlene drugih društava pripadaju društvu SIMACEK ili koje blisko saraduju sa njom. Sve osobe koji rade za kompaniju SIMACEK se moraju pridržavati tih pravila kao i osobe koje se doble nalog od firme.

### **3.2 Poštivanje Kodeksa ponašanja**

Kodeks ponašanja odnosi se na sve poslove, koje čini kompanija SIMACEK.

Niko ne može zanemariti ova pravila, samo da bi firma na taj način zaradila više novca.

Mi odustajemo od trgovine, ako za njih treba zanemariti naša pravila.

### **3.3 Kodeks ponašanja i zakoni pojedinih zemalja**

Radimo u mnogim zemljama.

U ovim zemljama postoje različiti zakoni.

Mi poštujemo sve zakone i pravila u svim tim zemljama.

Pazimo da se u toku našeg rada pridržavamo pravila.

Ako u nekoj drugoj zemlji postoje drugi propisi nego u kompaniji SIMACEK, mi se pridržavamo strožijih pravila.

### 3.4 Nadležnost

Kodeks ponašanja

treba se treba - bilo gde u svetu-  
primjenjivati jednako.

Za to su odgovorni direktori  
kompanije SIMACEK.

Kompanija SIMACEK ima odeljenje,  
koja se bavi zakonima i propisima.

Ova podjela se zove "pravna služba".

Ona je odgovorna da svi zaposleni  
širom svijeta  
poznaju kodeks ponašanja.

Menadžeri moraju u svojim oblastima  
osigurati da svi zaposleni  
znaju za kodeks ponašanja.

Rukovodstvo društva SIMACEK

i svi lideri trebaju biti uzori  
za sve ostale zaposlene.

Moraju posebno obratiti posebnu pažnju  
da su uvijek pridržavaju svih pravila.

### 3.5 Šta uraditi

#### **ako neko ne poštuje pravila kodeksa ponašanja?**

Ako neko primeti da se neko drugi  
ne pridržava kodeksa ponašanja,  
mora ga odmah prijaviti.

Za ove prijave postoji posebno mesto.

Ovo mjesto se zove "Ombuds-Stelle".

Postoje ljudi koji se brinu  
da u našoj firmi sve funkcionije iskreno.

U uredu ombudsmana

rade ljudi koji

koji su posebno dobro

upoznati sa našim pravilima.

U slučaju da nekoga prijavite  
Oni to nikome neće da kažu.  
Niko od nas to neće saznati,  
da ste napravili izvještaj.  
Niko neće imati profesionalne poteškoće,  
samo zato što je nekoga prijavio.  
Ako dakle primetite da se neko  
ne pridržava kodeksa ponašanja,  
također možete to napisati  
to jest prijaviti putem e-pošte.  
**Napišite na e-mail:**  
**vertraulich@simacek.at**

### **3.6 Šta se dešava ako se neko ne pridržava kodeksa ponašanja?**

Napisano je u službenim ugovorima,  
da se svi zaposleni  
moraju pridržavati kodeksa ponašanja.  
Ako se neko ne pridržava pravila,  
to može imati kobne posledice.  
To dakle može imati teške posledice  
za pojedince.  
Ali to takođe može imati posledice  
za kompaniju SIMACEK.  
Ko namerno ne postupi u skladu s pravilima,  
Biće kažnjen u svakom slučaju.  
To se, bez izuzetka, odnosi  
na sve zaposlene.  
Postoje kazne u skladu sa zakonima o radu.  
Može se čak dogoditi  
da izgubite posao.  
Može se dogoditi,  
da kompanija SIMACEK ima štete,  
jer neko namerno nije poštovao pravila.  
U tom slučaju ta osoba mora da plati naknadu štete.

## 4. U kojim oblastima važi kodeksa ponašanja?

Verujemo da naša firma uvek ima šta da nauči.

Mi živimo od strane naših pravila i vrednosti.

Nudimo nova rješenja

za naše klijente

i za naše poslovne partnere.

Obraćamo pažnju na našu okolinu.

Preuzimamo odgovornost

da ljudi u našem društvu

mogu dobro živeti zajedno.

U sljedećim oblastima

je kodeks ponašanja od posebnog značaja:

### 4.1 Rukovodstvo naše firme

Kompanijom SIMACEK

upravlja porodica Simacek,

koja ju je i osnovala.

Od tada našu odgovornost vrlo ozbiljno shvatamo.

Vrlo pažljivo donosimo odluke,

koje pravimo.

Pri tome se ponašamo u skladu sa

vrlo specifičnim principom.

Ovaj princip glasi:

„Princip časnog trgovca

ili časnog službenika“.

To znači da radimo pristojno i iskreno.

Ne pravimo profit

na račun drugih ljudi.

U skladu smo, ne samo sa zakonima,

već i sa strožijim pravilima.

To je prednost za našu kompaniju,

za okolinu i za čitavo društvo.

Imamo odgovornost da

da pažljivo koristimo sva sredstva,

koja su potrebna za naš rad.

Delovati na način  
kao što mislimo da odgovara.  
To je ujedno i velika odgovornost,  
jer želimo činiti dobro i raditi dobro.  
Takođe imamo odgovornost da  
da se sačuva naša prirodna okolina  
za sve nas i za našu decu.  
Održivost nam je vrlo važna.  
To uključuje način na koji  
kako rukovodimo našom firmom.

Pri tome moramo obratiti pažnju na nekoliko stvari:

- Želimo biti uspešni sa naše kompanijom.
- Resurse našeg okruženja koristimo štedljivo.
- Uvek se pridržavamo naša pravila.

Naša tvrtka ima „kvalitet stiska ruke“.  
To značo  
da se uvek pridržavamo  
našeg sporazuma.  
Naravno, takođe se pridržavamo  
usmenih sporazuma,  
za koje ne postoji pisani ugovor.

Ako smo se nešto dogovorili ili obećali,  
pridržavamo se toga.  
Naša firma je dobar primer  
za sve zaposlene.  
Dakle, možemo vam pomoći  
da se ponašate na pristojan i iskren način.  
Ako ipak dođe do prigovora,  
obrađujemo ih sto brže i jednostavnije moguće.

## 4.2 Zaposleni i način na koji radimo

Naši zaposleni  
poštuju poslovni i privatni život  
naših klijenata.  
Oni ne pričaju dalje,  
ono što saznaju u transakcijama.  
Ako se neko ne pridržava ovog pravila,  
to u svakom slučaju ima posledice.  
Rukovodstvo ne dozvoljava takve stvari.

Naši zaposleni  
svoje zadatke samostalno završavaju.  
Oni se pri tome pridržavaju  
kodeksa ponašanja.

Staramo se o tome  
da se u našoj firmi svi osjećali ugodno.  
Kod nas, svi ljudi trebaju imati osjećaj,  
da oni i njihov rad vrede.  
To saradnicima pruža mogućnost  
da se razvijaju.  
Svakome treba svoj posao da  
pričinjava zadovoljstvo.  
To je dobro za svakog pojedinca  
Kao i za našu firmu.  
Imamo puno poštovanje za svaku osobu  
sa svim svojim posebnostima.

Govorimo otvoreno i iskreno.  
Zalažemo se za različitost ljudskih bića.  
Ako nešto kritikujemo,  
kritikujemo uzrok ili greške.  
Ne kritikuju osobe lično.  
Ako postoje dva različita mišljenja  
razgovaramo o tome.

Znamo iz iskustva  
da se problemi najbolje tako mogu rešiti.  
Ako se donese odluka,  
svi se toga pridržavaju.

Kod nas, niko ne sme  
zbog neke određene osobine  
biti tretiran gore  
od drugih ljudi.  
Na primer, nijedna osoba ne sme  
zbog boje kože, vere ili invaliditeta  
biti tretirana loše.

Zaposlenima se samo  
sudi prema njihovim sposobnostima i postignućima.

Mi se takođe staramo o tome da  
da se u našoj firmi  
svi ljudi tretiraju jednako.  
To je osnova za to  
da naši klijenti  
radu sarađuju sa našom kompanijom.

### **4.3 Mito i korupcija**

Neki ljudi primaju  
novac ili poklone.  
zatim oni pomažu osobi  
od koje su dobili novac ili poklone  
u ličnu korist te osobe.

Mito i korupcija  
su strogo zabranjeni u našoj firmi.  
Preterane poklone ili pozivnice  
može uzrokovati  
da se ljudi ponašaju nepravedno  
pri poslovanju.

Apsolutno je zabranjeno  
prihvati novčane darove.  
Takođe je zabranjeno  
darovati novac.  
Za sve ostale darove i pozive  
postoje precizne i stroga pravila.  
Svi novih radnici  
će biti poučeni o tim pravilima,  
kada se zaposle u našoj firmi.

#### **4.4 Poslovni partneri**

Mi smo firma koja  
svojim mušterijama  
nudi određene usluge.  
Njihove želje  
Su nama posebno važne.  
Mi razgovaramo sa našim klijentima,  
da bi zajedno  
pronašli najbolja rješenja.  
Želimo sa našim klijentima  
dugo vremena sarađivati.

Sledeće je zato potrebno:

- poverenje
- poštovanje
- pravednost
- Svi poštuju rad drugih

Za poslovanje donosimo odluke  
koje su dobre za dugogodišnju saradnju.  
Mi ne donose odluke,  
koji su dobre samo za kratkoročne dobiti.



Ovi principi se primjenjuju  
na sve poslovne partnere,  
sa kojima radimo.  
Oni važe i za naše  
isporučioce i dobavljače.  
Naše poslovne partnere.  
smatramo ekvivalentne.  
Mi se uvek pridržavamo  
našeg sporazuma.  
Očekujemo isto to  
Od svih naših agencija i partnera.  
Postoje i druge kompanije,  
koji se bave istim kao i mi.  
Sa ove kompanijama  
uvek postoji konkurencija,  
za novih kupce ili klijente.  
Ovo takmičenje treba biti fer.  
Pre svega je naše oglašavanje  
i reklama fer  
i ne dogovaramo se tajno za cene.

#### **4.5 Informacije**

- **Za sigurnost naših informacija**  
Smo napravili plan,  
kako da zaštitimo podatke  
naše kompanije.  
Važne informacije firme  
ne smeju biti poznate svim ljudima.  
Na primer, neke druge kompanije  
Ne trebaju dobiti određene informacije  
inače će imati prednost.  
To bi bila velika šteta  
za našu kompaniju.  
Takođe, informacije o  
našim poslovnim partnerima  
ne trebaju biti opšte poznate.  
U pomenjenom planu piše,

što naša firme preduzima,  
da bi informacije bile sigurne.  
Plan takođe definiše  
kako to treba da se uradi ili  
ko je odgovoran.

Informacije se dele  
prema određenim svojstavima.  
Stoga možemo zaključiti  
koliko je koja informacija važna za kompaniju.  
Onda znamo  
koliku šteta može učiniti,  
ako se zna neku informaciju sazna.  
Ovaj plan pomaže  
da sve informacije  
možemo dobro zaštititi.  
Veoma je važno  
da su svi zaposleni pouzdani.  
Samim tim postoji manji rizik za kompaniju  
i možemo raditi na miru.

Ako je informacija sigurna,  
naši poslovni partneri  
još više imaju povjerenja u nas.  
To čini našu firmu  
na duge staze jaču.

- **Generelna obaveza o tajnosti**

Nijedan zaposleni  
ne sme preneti  
podatke o firmi  
drugim ljudima  
osim informacija,  
koje su ionako već poznate.

Takođe informacije ne treba  
proslediti kolegama i kolegamicama na poslu.

Ovo je protiv obaveza diskrecije.  
Informacije se prosleđuju  
kolegama i kolegama na poslu,  
samo ako su te je informacije  
neophodne za njihov rad.  
Zabranjeno je  
da naši zaposleni  
saznajte informacije o ljudima,  
ili obrade, koriste ili proslede iste.

Datum: oktobar 2013

# Rečnik/Rječnik

## **Rukovoditelji**

To su saradnici,  
koji imaju zadatak  
da upravljaju,  
na primer, tim, odeljenje  
ili konkretne projekte.

## **Zakon**

Zakoni su pravila  
koja čine državu.  
Svi ljudi  
Sa prebivalištem u toj državi,  
se moraju pridržavati tih pravila.  
Na primer, austrijski zakoni se primjenjuju  
na sve ljude koji žive u Austriji.  
Ako se ne poštuje zakone,  
možete biti kažnjeni.

## **Korupcija**

Korupcijski znači  
da neka osoba  
želi dobiti ličnu korist  
na koju zapravo nema pravo.  
Neki ljudi pokušavaju to,  
davajući drugima novac  
ili druge poklone.  
Neki ljudi to pokušavaju  
prihvatajući novac ili poklone.  
Onda pomažu osobi  
od koje su to dobili  
za ličnu korist.

Reč „korupcija“ također znači ne pridržavati se osnovnih pravila u našem društvu.

### **Ljudska prava**

Ljudska prava su pravila koja važe za sve ljude širom sveta.

Time se mogu očuvati dostojanstvo i prava ljudi.

Dostojanstvo je, na primer, povređeno, pri primenjivanju metoda mučenja ili pri manjku medicinskog snabdevanja. ili ako neko nema dovoljno za jesti.

### **Održivost**

Održivost znači da se radi nešto što donosi korist na duže vremena i ništa ne uništena zauvek.

Na primer da se poljoprivreda tretira tako da se ne ošteti zemlja, tako da se tamo može uzgajati hrana dugo vremena.

Postoji i socijalna održivost.

Ona kazuje da svi ljudi u društvu trebaju imati ista prava tako da naše društvo i u budućnosti bude vredno življenja za sve ljude.

### **Kodeks ponašanja**

Kodeks je zbirka pravila.

U kodekse ponašanja firme, piše po kojim pravilima i idejama svi ljudi za rad u firmi treba da rade. Ako se neko ne pridržava tih pravila, to može imati posledice.

# Services made in Europe.

SIMACEK Facility Management Group

Ignaz-Köck-Straße 8

1210 Wien

[www.simacek.com](http://www.simacek.com)

